

Gal 4:1	ΛΕΓΩ legō jik-zeg	ΔΕ de echter	ΕΦ eph op	ΟΧΟΝ hoson zoveel-als	ΧΡΟΝΟΝ chronon tijd	Ο ho de	ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ klēronomos lot-bezitter	ΝΗΠΙΟΣ nēpios onmondig	ΕΣΤΙΝ estin is	ΟΥΔΕΝ ouden niets
	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ECHTER vgw G1161	OP vzt G1909	WELK+WELK, zoveel-als vc. 4nv ev m G3745	TJD zn, 4nv ev m G5550	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LOT+TOEEIGENER, lot-bezitter zn, 1nv ev m G2818	JONG+ZEGGEN-ig, JONG-zeggen-ig, onmondig bn/zn 1nv ev m G3516	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762

ΔΙΑΦΕΡΕΙ
diapherei
|hij-is-van-meer-belang

DOOR+BRENGEN, doorheerbrengen, van-(meer)-belang-zijn, te-boven-gaan, rondrijven
wa HO tt act 3 ev
G1308

ΔΟΥΛΟΥ doulou van-slaaf	ΚΥΡΙΟΣ kurios heer	ΠΑΝΤΩΝ pantōn van-alles	ΩΝ ōn zijnde
SLAAF zn, 2nv ev m G1401	BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962	ALLES, elk bn 2nv mv o G3956	ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)

Gal 4:2	ΑΛΛΑ alla maar	ΥΠΟ hupo onder	ΕΠΙΤΡΟΠΟΥΣ epitropous gevolmachtigden	ΕΣΤΙΝ estin hij-is	ΚΑΙ kai en	ΟΙΚΟΝΟΜΟΥΣ oikonomous beheerders	ΑΧΡΙ achri tot-op	ΤΗΣ tēs het	ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ prothesmias tevoren-vastgestelde-tijdstip	ΤΟΥ tou van-de	ΠΑΤΡΟΣ patros vader
	ANDER, maar vgw G235	ONDER vzt G5259	OP+WENDER, gevolgmachtigde zn, 4nv mv m G2012	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	EN, ook vgw G2532	HUIS+WETTER, beheerder zn, 4nv mv m G3623	TOT-OP vzt G891	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VOOR+PLAATSEN-heid, tevoren-vastgesteld-tijdstip zn, 2nv ev v G4287	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962

Gal 4:3	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ kai ook	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΟΤΕ hote toen	ΗΜΕΝ ēmen wij-waren	ΝΗΠΙΟΙ nēpioi onmondigen	ΥΠΟ hupo onder	ΤΑ ta de	ΣΤΟΙΧΕΙΑ stoicheia elementaire-dingen	ΤΟΥ tou van-de
	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	ZIJN wa FE vt act 1 mv G2258 (G1510)	JONG+ZEGGEN-ig, JONG-zeggen-ig, onmondig bn/zn 1nv mv m G3516	ONDER vzt G5259	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	RU-ig, element, elementair zn, 4nv mv o G4747	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΚΟΣΜΟΥ kosmou wereld	ΗΜΕΝ ēmen wij-waren	ΔΕΔΟΥΛΩΜΕΝΟΙ dedoulōmenoi tot-slaaf-gemaakt-zijnde~
SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889	ZIJN wa FE vt act 1 mv G2258 (G1510)	SLAAF-veroorzaken, tot-slaaf-maken, verslaafd-zijn wd HV tt mid 1nv mv m G1402

Gal 4:4	ΟΤΕ hote toen	ΔΕ de echter	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΤΟ to de	ΠΛΗΡΩΜΑ plērōma volheid	ΤΟΥ tou van-de	ΧΡΟΝΟΥ chronou tijd	ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ exapesteilen delegeert	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΤΟΝ ton de
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	ECHTER vgw G1161	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	VULLEN+resultaat, volheid, vulstuk, volgemaakt zn, 1nv ev o G4138	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	TJD zn, 2nv ev m G5550	UIT+VANAF+STELLEN, delegeren, wegsturen wa FE -- act 3 ev G1821	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΥΙΟΝ huion Zoon	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ genomenon wordende~	ΕΚ ek van-uit	ΓΥΝΑΙΚΟΣ gunaikos vrouw	ΓΕΝΟΜΕΝΟΝ genomenon wordende~	ΥΠΟ hupo onder	ΝΟΜΟΝ nomon wet
ZOON zn, 4nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WORDEN wd HO tt mid 4nv ev m G1096	VAN-UIT vzt G1537	VROUW zn 2nv ev v G1135	WORDEN wd HO tt mid 4nv ev m G1096	ONDER vzt G5259	WET zn, 4nv ev m G3551

Gal 4:5	ΙΝΑ hina opdat	ΤΟΥΣ tous degenen	ΥΠΟ hupo onder	ΝΟΜΟΝ nomon wet	ΕΞΑΓΟΡΑΣΗ exagorasē dat-hij-zou-uitkopen	ΙΝΑ hina opdat	ΤΗΝ tēn het	ΥΙΟΘΕΣΙΑΝ hiothesian zoonenschap	ΑΠΟΛΑΒΩΜΕΝ apolabōmen dat-wij-terug-zouden-krijgen
	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ONDER vzt G5259	WET zn, 4nv ev m G3551	UIT+KOPEN, uitkopen ww ¹ HO tt act 3 ev G1805	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	ZOON+PLAATS-heid, zoonenschap ww ¹ HO tt act 1 mv G5206	VANAF+NEMEN+{OPWAARTS}, weg-nemen, krijgen, terug-krijgen ww ¹ HO tt act 1 mv G618

Gal 4:6	ΟΤΙ hoti dat	ΔΕ de echter	ΕΣΤΕ este jullie-zijn	ΥΙΟΙ huioi zonen	ΕΞΑΠΕΣΤΕΙΛΕΝ exapesteilen delegeert	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΤΟ to de	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΤΟΥ tou van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ECHTER vgw G1161	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	ZOON zn, 1nv mv m G5207	UIT+VANAF+STELLEN, delegeren, wegsturen wa FE -- act 3 ev G1821	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	BLAZEN+resultaat, windstoot, geest zn, 4nv ev o G4151	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZOON zn, 2nv ev m G5207

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑΣ tas de	ΚΑΡΔΙΑΣ kardias harten	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΚΡΑΖΟΝ krazon schreeuwende	ΑΒΒΑ abba Abba	Ο ho de	ΠΑΤΗΡ patēr Vader
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_ 4nv mv v G3588	HART zn, 4nv mv v G2588	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	SCHREEUWEN wd HO tt act 4nv ev o G2896	ΑΒΒΑ zo eigen G5	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962

Gal 4:7	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΕΙ ei jij-bent	ΔΟΥΛΟΣ doulos slaaf	ΑΛΛΑ alla maar	ΥΙΟΣ huios zoon	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΥΙΟΣ huios zoon	ΚΑΙ kai ook	ΚΛΗΡΟΝΟΜΟΣ klēronomos lot-bezitter	ΘΕΟΥ theou van-God	ΔΙΑ dia door
ALS+BOVENDIEN, zodat bijw G5620	NIET+NOG+STEEDS, niet-meer bijw G3765	ZIJN wa HO tt act 2 ev G1488 (G1510)	SLAAF zn, 1nv ev m G1401	ANDER, maar vgw G235	ZOON zn, 1nv ev m G5207	INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	ZOON zn, 1nv ev m G5207	EN, ook vgw G2532	LOT+TOEEIGENER, lot-bezitter zn, 1nv ev m G2818	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	

ΧΡΙΣΤΟΥ
christou
|Christus

GEZALFDE, Christus
zn, 2nv ev m
G5547

Gal 4:8	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΟΤΕ tote dán	ΜΕΝ men inderdaad	ΟΥΚ ouk niet	ΕΙΔΟΤΕΣ eidotes waargenomen-hebbende	ΘΕΟΝ theon God	ΕΔΟΥΛΕΥΣΑΤΕ edouleusate jij-bent-slaaf	ΤΟΙΣ tois voor-de	ΦΥΣΕΙ phusei van-nature	ΜΗ mē toch-niet
ANDER, maar vgw G235	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	INDERDAAD part G3303	NIET bijw ontk abs G3756	WAARNEMEN wd HV tt act 1nv mv m G1492	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	SLAAF-zijn wa FE -- act 2 mv G1398	DE / HET L_ 3nv mv m G3588	SPRUITing, natuur zn, 3nv ev v G5449	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	

ΟΥΣΙ ousi zijnde	ΘΕΟΙΣ theois goden
ZIJN wd HO tt act 3nv mv m G5607 (G1510)	PLAATSer, God zn, 3nv mv m G2316

Gal 4:9	ΝΥΝ ΔΕ ΓΝΩΝΤΕΣ ΘΕΟΝ ΜΑΛΛΟΝ ΔΕ ΓΝΩΣΘΕΝΤΕΣ ΥΠΟ ΘΕΟΥ ΠΩΣ ΕΠΙΣΤΡΕΦΕΤΕ
nun de gnontes theon mallon de gnōsthentes hypo theou pōs epistrephete	nu echter kennende God veeleer echter gekend-wordende onder God hoe ? jij-keert-om
NU, huidige bijw G3568	ECHTER vgw G1161
KENNEN, weten wd HO tt act 1nv mv m	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316
EERDER-meer, veeleer bijw veerg	ECHTER vgw G1161
KENNEN, weten wd HO tt pas 1nv mv m	ONDER vzt G5259
PLAATSer, God zn, 2nv ev m	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316
?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw vrag	G4459
OP+KEREN, omkeren wa HO tt act 2 mv	G1994

ΠΑΛΙΝ ΕΠΙ ΤΑ ΑΣΘΕΝΗ ΚΑΙ ΠΤΩΧΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΟΙΚ ΠΑΛΙΝ ΑΝΩΘΕΝ ΔΟΥΛΕΥΣΑΙ										
palin epi ta asthenē kai ptōcha stoicheia oik hois palin anōthen douleusai										
weer op de zwakke en arme elementaire-dingen voor-wie weer opnieuw slaaf-te-zijn										
WEER bijw G3825	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	ON+STEVIG, zwak bn 4nv mv o G772	EN, ook vgw G2532	ARMOEDE-hebber, arme bn 4nv mv o G4434	RIJ-ig, element, elementair zn, 2nv 4nv mv o G4747	EN, ook bn 3nv mv o G3739	WEER bijw G3825	OPWAARTS+PLAATS, van-boven, opnieuw, van-voeager bijw van_plaats G509	SLAAF-zijn wo FE -- act G1398

ΘΕΛΕΤΕ thelete jullie-willen
WILLEN wa HO tt act 2 mv G2309

Gal 4:10	ΗΜΕΡΑΣ ΠΑΡΑΤΗΡΕΙΣΘΕ ΚΑΙ ΜΗΝΑΣ ΚΑΙ ΚΑΙΡΟΥΣ ΚΑΙ ΕΝΙΑΥΤΟΥΣ						
hēmeras paratēreisthe kai mēnas kai kairous kai eniautous	dagen jullie-observeren en maanden en perioden en jaargangen						
DAG zn, 4nv mv v G2250	NAAST-BEWAREN, observeren wa HO tt mid 2 mv G3906	EN, ook vgw G2532	MAAND zn, 4nv mv m G3376	EN, ook vgw G2532	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn, 4nv mv m G2540	EN, ook vgw G2532	IN+ZELFDE, jaargang zn, 4nv mv m G1763

Gal 4:11	ΦΟΒΟΥΜΑΙ ΥΜΑΣ ΜΗ ΠΩΣ ΕΙΚΗ ΚΕΚΟΠΙΑΚΑ ΕΙΣ ΥΜΑΣ						
phoboumai humas mē pōs eikē kekopiaka eis humas	ik-vrees jullie opdat-toch-niet op-de-een-of-andere-manier tevergeefs ik-heb-gezwoged tot-in jullie						
VREZEN wa HO tt mid 1 ev G5399	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	TOCH-NIET part ontk vwd G3361 - G3381	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw onbep G4458 - G3381	SIMULEREND, tevergeefs, onterecht bijw G1500	HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-woorden wa HV tt act 1 ev G2872	TOT-IN vzt G1519	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

Gal 4:12	ΓΙΝΕΣΘΕ ΩΣ ΕΓΩ ΟΤΙ ΚΑΓΩ ΩΣ ΥΜΕΙΣ ΑΔΕΛΦΟΙ ΔΕΟΜΑΙ ΥΜΩΝ								
ginesthe hōs egō otī kagō hōs hūmeis adelphoi deomai humōn	wordthe zoals ik hoti dat kagō ook-ik hōs zoals jullie humeis broeders ! ik-smeeke jullie								
WORDEN wg HO tt mid 2 mv G1096	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	WELK+ENIG, dat vgw G3754	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	BINDEN, smeken wa HO tt mid 1 ev G1189	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΜΕ me mij	ΗΔΙΚΗΣΑΤΕ ēdikēsate jullie-doen-onrecht
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ON+RECHTVAARDIG-zijn, onrecht doen, beschadigen wa FE -- act 2 mv G91

Gal 4:13	ΟΙΔΑΤΕ ΔΕ ΟΤΙ ΔΙ ΑΣΘΕΝΕΙΑΝ ΤΗΣ ΣΑΡΚΟΣ ΕΥΗΓΓΕΛΙΣΑΜΗΝ ΥΜΙΝ							
oidate de hoti di astheneian tēs sarkos euēggelisamēn humin	jullie-hebben-waargenomen echter dat door zwakheid van-het vlees ik-breng-het-goede-bericht aan-jullie							
WAARNEMEN wa HV tt act 2 mv G1492	ECHTER vgw G1161	WELK+ENIG, dat vzt G3754	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ON+STEVIG-heid, zwakheid zn, 4nv ev v G769	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VLEES zn, 2nv ev v G4561	WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wa FE -- mid 1 ev G2097	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΤΟ ΠΡΟΤΕΡΟΝ to proteron de vroeger
DE / HET L_ 4nv ev o G3588
VOOR-meer, vroegere bn/zn 4nv ev o veerg G4387

Gal 4:14	ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΕΙΡΑΣΜΟΝ ΥΜΩΝ ΕΝ ΤΗ ΣΑΡΚΙ ΜΟΥ ΟΥΚ ΕΞΟΥΘΕΝΗΣΑΤΕ ΟΥΔΕ									
kai ton peirasmon humōn en tē sarki mou ouk exouthenēsate oude	en-jullie in het vlees van-mij niet jullie-minachten en-ook-niet									
EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	BEPROEVING zn, 4nv ev m G3986	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	VLEES zn, 3nv ev v G4561	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	NIET bijw ontk abs G3756	UIT+NIET+ECHTER+EEN-zijn, minachten wa FE -- act 2 mv G1848	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761

ΕΞΕΠΤΥΣΑΤΕ ΑΛΛΑ ΩΣ ΑΓΓΕΛΟΝ ΘΕΟΥ ΕΔΕΞΑΘΕ ΜΕ ΩΣ ΧΡΙΣΤΟΝ ΙΗΣΟΥΝ									
exeptusate alla hōs aggelon theou edexasthe me hōs christon iēsoun									
jullie-walgen maar als aggelon boodschapper van-God jullie-ontvangen mij als christus Jezus									
UIT+SPUGEN, walgen wa FE -- act 2 mv G1609	ANDER, maar vgw G235	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	BOODSCHAPPER zn, 4nv ev m G32	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	ONTVANGEN wa FE -- mid 2 mv G1209	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424

Gal 4:15	ΠΟΥ ΟΥΝ Ο ΜΑΚΑΡΙΣΜΟΣ ΥΜΩΝ ΜΑΡΤΥΡΩ ΓΑΡ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΕΙ								
pou oun o makarismos humōn marturō gar humin otī ei	waar ? dan ho de makarismos gelukzaligheid van-jullie ik-geef-getuigenis want voor-jullie dat indien								
?+VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part vrag G4226	DAN vgw G3767	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	GELUKKIGing, gelukzaligheid zn, 1nv ev m G3108	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	MARKEREN, getuigenis-geven wa HO tt act 1 ev G3140	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	WELK+ENIG, dat vgw G3754	INDIEN part voorw G1487

ΔΥΝΑΤΟΝ dunaton mogelijk	ΤΟΥΣ ΟΦΘΑΛΜΟΥΣ tous ophthalmous de ogen	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΞΟΥΣΑΝΤΕΣ exoruxantes uitrukkende	ΑΝ an ooit	ΕΔΩΚΑΤΕ ΜΟΙ edōkate moi "jullie-geven aan-jullie"
VERMOGEND, machtig, mogelijk, in-staat bn 1nv ev o G1415	DE / HET L 4nv mv m G3588	BLIKKende, oog zn; 4nv mv m G3788	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	UIT-UITGRAVEN, uitgraven, uitrukken wd FE -- act 1nv mv m G1846	OOIT, ook-maar part G302

ΓΑΛ 4:16	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΕΧΘΡΟΣ echthros vijand	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΓΕΓΟΝΑ gegona ik-ben-geworden	ΔΛΗΘΕΥΩΝ alētheuōn "waarachtig-zijnde"	ΥΜΙΝ humin tot-jullie
	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	HEBBEN+RUINEERDER, vijand bn/zn 1nv ev m G2190	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	WORDEN wa HV tt act 1 ev G1096	WAAR-zijn, waarachtig-zijn wd HO tt act 1nv ev m G226	JULLIE vp 2 3nv mv G5213

ΓΑΛ 4:17	ΖΗΛΟΥΣΙΝ zēlousin "zij-zijn-geestdriftig"	ΥΜΑΣ humas jullie	ΟΥ ou niet	ΚΑΛΩΣ kalōs op-ideale-wijze	ΑΛΛΑ alla maar	ΕΚΚΛΗΣΙΑΙ ekkleisai uitsluiten	ΥΜΑΣ humas jullie	ΘΕΛΟΥΣΙΝ thelousin "zij-willen"	ΙΝΑ hina opdat	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
	KOKEND-maken, geestdriftig-zijn, jaloers-zijn wa HO tt act 3 mv G2206	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	NIET bijw ontk abs G3756	IDEAAL+ALS, op-ideale-wijze bijw G2573	ANDER, maar vgw G235	UIT-SLUITEN, uitsluiten wo FE -- act G1576	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	WILLEN wa HO tt act 3 mv G2309	OPDAT vgw G2443	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

ΖΗΛΟΥΤΕ
zēloute
"dat-jullie-geestdriftig-zullen-zijn"

KOKEND-maken, geestdriftig-zijn, jaloers-zijn
wv~ HO tt act 2 mv
G2206

ΓΑΛ 4:18	ΚΑΛΟΝ ΔΕ kalon de ideaal echter	ΖΗΛΟΥΣΘΕ zēlousthe "jullie-zijn-geestdriftig~"	ΕΝ en in	ΚΑΛΩ kalō ideale	ΠΑΝΤΟΤΕ pantote altijd	ΚΑΙ ΜΗ kai mē en toch-niet	ΜΟΝΟΝ monon alleen	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	ΠΑΡΕΙΝΑΙ pareinai aanwezig-te-zijn	ΜΕ me mij	
	IDEAAL bn 1nv ev o G2570	ECHTER vgw G1161	KOKEND-maken, geestdriftig-zijn, jaloers-zijn wa HO tt mid 2 mv G2206	IN IDEAAL bn/zn 3nv ev o G1722	IDEAAL bn/zn 3nv ev o G2570	ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk wvd G3361	ALLEEN bijw G3440	IN DE / HET L 3nv ev o G1722	NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wo FE -- act G3918	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ
pros humas
naar-toe jullie

NAARTOE
vzt
G4314

ΓΑΛ 4:19	ΤΕΚΝΙΑ teknia kintertjes !	ΜΟΥ mou van-mij	ΟΥΣ ous hous die	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΩΔΙΝΩ ōdinō "ik-heb-barensweeën"	ΑΧΡΙΣ ΟΥ achris ou tot-op dat	ΜΟΡΦΩΘΗ morphōthē "dat-hij-gevormd-zal-worden"
	VOORTGEBRACHT-verkleinw., kindje zn, 5nv mv o G5040	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739	WEER bijw G3825	PIJN-hebben, barensweeën-hebben wa HO tt act 1 ev G5605	TOT-OP vzt G891	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739

ΧΡΙΣΤΟΣ ΕΝ ΥΜΙΝ
christos en humin
Christus in jullie

GEZALFDE, Christus
zn, 1nv ev m
G5547

ΓΑΛ 4:20	ΗΘΕΛΟΝ ΔΕ ēthelon de ik-wilde echter	ΠΑΡΕΙΝΑΙ pareinai aanwezig-te-zijn	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΑΡΤΙ arti op-dit-moment	ΚΑΙ ΑΛΛΑΞΑΙ kai allaxai en te-veranderen	ΤΗΝ ΦΩΝΗΝ ΜΟΥ tēn phōnēn mou de stem van-mij	ΟΤΙ hoti dat				
	WILLEN wa FE vt act 1 ev G2309	ECHTER vgw G1161	NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wo FE -- act G3918	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	HEDEN, (op)-dit-moment, nú bijw G737	EN, ook vgw G2532	VERANDEREN, verwisselen wo FE -- act G236	DE / HET L 4nv ev v G3588	GELUID, stem zn; 4nv ev v G5456	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΠΟΡΟΥΜΑΙ ΕΝ ΥΜΙΝ
aporoumai en humin
"ik-weet-geen-raad~ in jullie"

ON+GAAN, geen-raad-weten
wa HO tt mid 1 ev
G639

ΓΑΛ 4:21	ΛΕΓΕΤΕ ΜΟΙ ΟΙ legete moi hoi "legete mij degenen"	ΥΠΟ ΝΟΜΟΝ hupo nomon onder wet	ΘΕΛΟΝΤΕΣ thelontes "willende"	ΕΙΝΑΙ einai zijn	ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ ΟΥΚ ton nomon ouk de wet niet	ΑΚΟΥΕΤΕ akouete "jullie-horen"					
	LEGGEN, zeggen wg HO tt act 2 mv G3004	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	DE / HET L 1nv mv m G3588	ONDER vzt G5259	WET zn; 4nv ev m G3551	WILLEN wd HO tt act 1nv mv m G2309	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	DE / HET L 4nv ev m G3588	WET zn; 4nv ev m G3551	NIET bijw ontk abs G3756	HOREN wa HO tt act 2 mv G191

ΓΑΛ 4:22	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ gegraptai "het-is-geschreven~"	ΓΑΡ gar want	ΟΤΙ hoti dat	ΑΒΡΑΑΜ abraam Abraham	ΔΥΟ duo twee	ΥΙΟΥΣ huious zonen	ΕΧΧΕΝ eschen had	ΕΝΑ hena één	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΣ tēs het	ΠΑΙΔΙΣΚΗΣ paidiskēs dienstmeisje	ΚΑΙ ΕΝΑ kai hena en één	
	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ABRAHAM zo eigen G11	TWEE zo telw G1417	ZOON zn; 4nv mv m G5207	HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192	EEN, één bn 4nv ev m G1520	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L 2nv ev v G3588	RAKEN, dienstmeisje zn; 2nv ev v G3814	EN, ook vgw G2532	EEN, één bn 4nv ev m G1520

ΕΚ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΑΣ
ek tēs eleutheras
van-uit de vrije-vrouw

VAN-UIT
vzt
G1537

Gal 4:23	ΑΛΛΑ Ο ΜΕΝ ΕΚ ΤΗΣ ΠΑΙΔΙΚΗΣ ΚΑΤΑ ΣΑΡΚΑ ΓΕΓΕΝΝΗΤΑΙ Ο ΔΕ alla ho men ek tēs paidiskēs kata sarka gegennētai o ho degene echter										
	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	INDERDAAD part G3303	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	RAKEN, dienstmeisje zn, 2nv ev v G3814	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	VLEES zn, 4nv ev v G4561	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wa HV tt mid 3 ev G1080	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161

ΕΚ ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΑΣ ΔΙΑ ΤΗΣ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ ek tēs eleutheras dia tēs epaggelias van-uit de vrije-vrouw door de belofte					
VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	VRIJ bn/zn 2nv ev v G1658	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	OP+BOODSCHAPPEN=heid, belofte zn, 2nv ev v G1860

Gal 4:24	ΑΤΙΝΑ Η ΕΣΤΙΝ ΑΛΛΗΓΟΡΟΥΜΕΝΑ ΑΥΤΑΙ ΓΑΡ ΕΙΣΙΝ ΔΥΟ hatina welke^e estin allēgoroumena hautai gar eisin duo hatina welke^e is in-beeldspraak-sprekende^e deze-vrouwen want eisin zijn duo twee						
	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv o G3748	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	ANDER+KOPEN, in-beeldspraak-spreken wd HO tt mid 1nv mv o G238	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv v G3778	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510)	TWEE zo telw G1417

ΔΙΑΘΗΚΑΙ ΜΙΑ ΜΕΝ ΑΠΟ ΟΡΟΥΣ ΣΙΝΑ ΕΙΣ ΔΟΥΛΕΙΑΝ ΓΕΝΝΩΣΑ ΗΤΙΣ diathēkai mia men apo orous sina eis douleian gennōsa hētis verbonden één inderdaad van-af berg Sinaï tot-in slavernij barende die^e									
DOOR+PLAATSEN, verbond zn, 1nv mv v G1242	EEN, één bn 1nv ev v G3391	INDERDAAD part G3303	VANAF vzt G575	GEZIEN, berg zn, 2nv ev o G3735	ZIJN zo eigen G4614	TOT-IN vzt G1519	SLAAF=heid, slavernij zn, 4nv ev v G1397	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HO tt act 1nv ev v G1080	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv ev v G3748

ΕΣΤΙΝ ΑΓΑΡ estin hagar is Hagar	
ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	HAGAR zo eigen G28

Gal 4:25	ΤΟ ΔΕ ΑΓΑΡ ΣΙΝΑ ΟΡΟΣ ΕΣΤΙΝ ΕΝ ΤΗ ΑΡΑΒΙΑ ΣΥΝΤΟΙΧΕΙ ΔΕ ΤΗ ΝΥΝ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ to de hagar sina oros estin en tē arabia suntoichei de tē nun ierusalēm to het echter hagar Sinaï berg is in het Arabië het-staat-op-één-lijn de echter met-het huidige Jeruzalem													
	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	HAGAR zo eigen G28	SINAI zo eigen G4614	GEZIEN, berg zn, 1nv ev o G3735	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ARABIE zn, 3nv ev v G688	SAMEN+RIJ-zijn, op-één-lijn-staan-met wa HO tt act 3 ev G4960	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	NU, huidige bijw G3568	JERUZALEM zo eigen G2419

ΔΟΥΛΕΥΕΙ ΓΑΡ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΤΕΚΝΩΝ ΑΥΤΗΣ douleuei gar meta tōn teknōn autēs zij-is-in-slavernij want met de kinderen van-haar					
SLAAF-zijn wa HO tt act 3 ev G1398	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn, 2nv mv o G5043	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Gal 4:26	Η ΔΕ ΑΝΩ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΕΣΤΙΝ ΗΤΙΣ ΕΣΤΙΝ ΜΗΤΗΡ ΠΑΝΤΩΝ hē de anō ierusalēm eleuthera estin hētis estin mēthēr pantōn het echter omhoog Jeruzalem vrij is is moeder van-allen									
	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ECHTER vgw G1161	OPWAARTS, omhoog vgw G507	JERUZALEM zo eigen G2419	VRIJ bn 1nv ev v G1658	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vz G3748	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	MOEDER zn, 1nv ev v G3384	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956

ΗΜΩΝ hēmōn van-ons
WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

Gal 4:27	ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ ΓΑΡ ΕΥΦΡΑΝΘΗΤΙ ΣΤΕΙΡΑ Η ΟΥ ΤΙΚΤΟΥΣΑ ΡΗΞΟΝ ΚΑΙ gegraptai gar euphranthēti steira hē ou tiktousa rēxon kai het-is-geschreven want want wees-blij ! steriele ! degene niet voortbrengende barst-uit ! en								
	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WEL+GEZINDHEID-veroorzaken, blij-maken, blij-zijn, vrolijk-zijn wg HO tt pas 2 ev G2165	STERIEL bn/zn 5nv ev v G4723	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	NIET bijw ontk abs G3756	VOORTBRENGEN wd HO tt act 1nv ev v G5088	BARSTEN, in-stukken-scheuren wg FE tt act 2 ev G4486	EN, ook vgw G2532

ΒΟΗΣΟΝ Η ΟΥΚ ΩΔΙΝΟΥΣΑ ΟΤΙ ΠΟΛΛΑ ΤΑ ΤΕΚΝΑ ΤΗΣ ΕΡΗΜΟΥ ΜΑΛΛΟΝ boēson hē ouk ōdinousa otī polla ta tekna tēs erēmou mallōn roep-om-hulp ! degene niet barensweeën-hebbende dat vele de kinderen van-de eenzame veeleer										
OM-HULP-ROEPEN wg FE tt act 2 ev G994	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	NIET bijw ontk abs G3756	PIJN-hebben, barensweeën-hebben wd HO tt act 1nv ev v G5605	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VEEL, talrijk bn 1nv mv o G4183	DE / HET L_ 1nv mv o G3588	VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv mv o G5043	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 2nv ev v G2048	EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123

Η ΤΗΣ ΕΧΟΥΣΗΣ ΤΟΝ ΑΝΔΡΑ ē tēs echousēs ton andra dan van-degene hebbende de de man				
OF, dan part G2228	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	HEBBEREN wd HO tt act 2nv ev v G2192	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	MAN zn, 4nv ev m G435

Gal 4:28	ΥΜΕΙΣ ΔΕ ΑΔΕΛΦΟΙ ΚΑΤΑ ΙΣΑΑΚ ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΣ ΤΕΚΝΑ ΕΣΤΕ humeis de adelphoi kata isaak epaggelias tekna este jullie echter broeders ! kata isaak isaäk van-belofte kinderen jullie-zijn							
	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	ECHTER vgw G1161	GELJKTIJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 5nv mv m G80	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	ISAÄK zo eigen G2464	OP+BOODSCHAPPEN=heid, belofte zn, 2nv ev v G1860	VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv mv o G5043	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)

Gal 4:29	ΑΛΛ all maar	ΩΣΠΕΡ hōsper net-zoals	ΤΟΤΕ tote dan	Ο ho degene	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΣΑΡΚΑ sarka vlees	ΓΕΝΝΗΘΕΙΣ gennētheis 'verwekt-wordende	ΕΔΙΩΚΕ ediōke vervolgde	ΤΟΝ ton degene
	ANDER, maar vgw G235	ALS+ZELFDE, niet-zoals bijw G5618	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	VLEES zn; 4nv ev v G4561	WORDEN, verwekken, baren, geboren-worden wd HO tt pas 1nv ev m G1080	NAJAGEN, vervolgen wa FE vt act 3 ev G1377	DE / HET l_ 4nv ev m G3588

ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΠΝΕΥΜΑ pneuma geest	ΟΥΤΩΣ houtōs zó	ΚΑΙ kai ook	ΝΥΝ nun nu
NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 4nv ev o G4151	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	EN, ook vgw G2532	NU, huidige bijw G3568

Gal 4:30	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΙ ti wat ?	ΛΕΓΕΙ legei zegt	Η hē het	ΓΡΑΦΗ graphē Geschrift	ΕΚΒΑΛΕ ekbale 'werp-uit !	ΤΗΝ tēn het	ΠΑΙΔΙΣΚΗΝ paidiskēn dienstmeisje	ΤΑΥΤΗΝ tautēn dit	ΚΑΙ kai en
	ANDER, maar vgw G235	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	DE / HET l_ 1nv ev v G3588	GESCHRIFT zn; 1nv ev v G1124	UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wg HO tt act 2 ev G1544	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	RAKEN, dienstmeisje zn; 4nv ev v G3814	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778	EN, ook vgw G2532

ΤΟΝ ton de	ΥΙΟΝ huion zoon	ΑΥΤΗΣ autēs van-haar	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΜΗ mē toch-niet	ΚΛΗΡΟΝΟΜΗΣΕΙ klēronomēsei 'zal-een-lot-bezit-ontvangen	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios zoon	ΤΗΣ tēs van-het
DE / HET l_ 4nv ev m G3588	ZOON zn; 4nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze; hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	LOT+TOEEIGENEN, als-lot-bezit-ontvangen wa HO tt act 3 ev G2816	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET l_ 2nv ev v G3588

ΠΑΙΔΙΣΚΗΣ paidiskēs dienstmeisje	ΜΕΤΑ meta met	ΤΟΥ tou de	ΥΙΟΥ huiou zoon	ΤΗΣ tēs van-de	ΕΛΕΥΘΕΡΑΣ eleutheras vrije-vrouw
RAKEN, dienstmeisje zn, 2nv ev v G3814	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET l_ 2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	DE / HET l_ 2nv ev v G3588	VRJ bn/zn 2nv ev v G1658

Gal 4:31	ΔΙΟ dio daarom	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΜΕΝ esmen 'wij-zijn	ΠΑΙΔΙΣΚΗΣ paidiskēs van-dienstmeisje	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΗΣ tēs van-de	ΕΛΕΥΘΕΡΑΣ eleutheras vrije-vrouw
	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	GELIJKTUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)	RAKEN, dienstmeisje zn, 2nv ev v G3814	VOORTGEBRACHT, kind zn; 1nv mv o G5043	ANDER, maar vgw G235	DE / HET l_ 2nv ev v G3588	VRJ bn/zn 2nv ev v G1658